



顺风而跑

(爱) 汤姆·麦克格伦 著 郑轲 译

RUN WITH THE WIND



顺风而跑

(爱) 汤姆·麦克格伦 著 郑轲 译

RUN WITH THE WIND



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

顺风而跑/ (爱尔兰) 麦克格伦 (McCaughren, T.) 著;
郑轲译. —北京: 新世界出版社, 2012. 1

(狐狸故事; 1)

ISBN 978-7-5104-2490-8

I. ①顺… II. ①麦…②郑… III. ①童话—作品集—爱尔兰—现代 IV. ①I562.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 276403 号

RUN WITH THE WIND

本书英文版由爱尔兰 Merlin Publishing/Wolfhound 出版

本书简体中文版译自爱尔兰 Merlin Publishing/Wolfhound 英文版

简体中文版经由 Merlin Publishing/Wolfhound 授权出版

北京版权保护中心海外图书合同登记号

图字: 01—2011—4454

顺风而跑

作 者: 汤姆·麦克格伦

译 者: 郑 轲

责任编辑: 慧 钰

封面绘图: 叶 青

封面设计: 知行兆远

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

总 编 室: +86 10 6899 5424 6832 6679 (传真)

发 行 部: +86 10 6899 5968 6899 8733 (传真)

网 址: <http://www.nwp.cn> (中文)

<http://www.newworld—press.com> (英文)

版权部电话: +86 10 6899 6306 frank@nwp.com.cn

印 刷: 三河市鑫金马印装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880×1230 1/32

字 数: 150 千字 印张: 9

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-2490-8

定 价: 17.80 元

作者的话

大家好，我是汤姆·麦克格伦。很高兴我的六本“小狐狸丛书”即将发行中文版了。我的这套作品被翻译成了多国语言出版，包括德文、瑞典文、日文、韩文、法文、荷兰文、丹麦文和拉丁文等。这次中文版本的面世，将会使我的这套丛书其他语种版本的数量提高到20种。

我一共写作了15部书，其中大部分是儿童和青少年读物。我的作品属于虚构的小说性质，但是其中也会加入一些真实的历史事件。

我的作品一共获得过5项文学大奖，包括位于慕尼黑的国际青年图书馆颁发的“白鹤推荐读物奖”、“爱尔兰读者协会奖”、“爱尔兰图书勋章奖”、波士顿儿童读物组织颁发的“十年优秀图书奖”，以及“奥斯卡·王尔德学会提名奖”。

狐狸的故事系列一共6辑。书中的维姬、黑尾尖、方、老圣狐、蹦蹦跳、莎拉、鬼东西、辛纳德等都是书中的主要角色。它们是一些学名叫做“火狐”的狐狸，个头不大，但样子很可爱。

如果一只狐狸遭到猎杀，它被剥下来的皮最多也只能做成



一条皮围脖或者一顶皮帽子而已，因为即使是一件最普通的皮衣，也需要至少 14 只火狐狸的皮。想一想这是多么残忍的事。但幸运的是，维姬和它的伙伴们现在还都活着，尽管面临重重危机，但火狐这个种群仍然在顽强地生存繁衍着。

对于火狐来说，危机是从 19 世纪 70 年代中期开始的。当时肆虐欧洲的狂犬病被认为与狐狸有关，人类为了控制疾病的蔓延，到处捕杀可能携带着病菌的狐狸，使得狐狸种群的数量急剧减少。到了 1977 年，随着法国政府为了阻止瘟疫传播而颁发捕杀狐狸的赏金，这种局面更加恶化了。而更糟的是，这个时候，长毛款的服饰又一次开始流行起来，经济利益驱动更多的人加入到捕猎狐狸的队伍。仅在北美一处，1977 年至 1978 年这一年，就有 38 万只火狐惨遭毒手；而同期在西德境内，这一数字也由前一年的 18.6 万只上升到 19.4 万只。

渐渐地，这些利欲熏心的皮货公司不满足于本国的供货数量，开始把黑手伸向了爱尔兰、英格兰这些并没有遭受狂犬病侵袭的国家。在这次浩劫中，爱尔兰受到的影响首当其冲，在很短的时间内，一张狐狸皮的价格就从 1 英镑飙升到了 20 英镑。就在越来越多的人把捕杀狐狸作为发财手段的时候，有些人终于开始对狐狸这个物种的存亡提出了担忧。

但可惜的是，并不是所有人都意识到了狐狸有灭绝的危险。据统计数字表明，当狐狸皮收购广告刊登在《爱尔兰共和



报》上之后，仅在 1979 年至 1980 年间就有 3.65 万张狐狸皮被运送出境；1980 年至 1981 年是 3.64 万张；到了 1981 年至 1982 年，则上升到 4.07 万张。此外，据估计，每年从北爱尔兰运出的狐狸皮也达到了 1 万张。根据记载，在某一年全球出口的 5 万张狐狸皮中，只有 1 万张的来源是人工养殖，其余全部都是通过捕杀野生狐狸得到的，而这其中又有超过半数是来自加拿大的火狐狸。

面对英格兰和爱尔兰两国在 1979 年至 1982 年间累计出口了超过 10 万张狐狸皮的局面，对于狐狸种群未来的担忧声开始在英格兰国内蔓延开来，许多人参与到保护野生狐狸的行动中来。在这片呼吁声中，狐狸皮的价格终于从 1982 年开始回落，捕杀狐狸的行为也相应地开始减少。由于生存环境的改善，1982 年至 1983 年间，狐狸的数量开始有所上升。

不久以后，法国和德国当局发现，尽管他们加大了控制狂犬病蔓延的措施，但是由于民间对于狐狸开始抱有同情的态度和保护，因此在疫情发生地区，狐狸的数量不但没有继续减少，反而开始逐渐增加。

在加拿大，对狐狸的过度捕杀也在大部分省份和地区得到了有效地控制。据专家称，从长期的统计数字上看，狐狸的数量并没有减少到人们想象中的濒临灭绝的程度。

现在，美国中部的许多州也都纷纷提出法案，要求在将来



必须确保狐狸种群维持在一个足够的数量之上；并且法律规定，捕杀狐狸将会受到监禁的惩罚，以此来确保有效地抑制对狐狸的猎杀行为。

由于各种有力的保护方案陆续地出台，火狐的种群被保存了下来。但是现在，长毛皮衣的又一次开始悄然流行，让我不免深深地为这些可爱的狐狸们担心，我真的很希望它们能够再一次从即将面对的威胁中生存下来，继续并且永远地过着属于它们的那种“顺风而跑”的日子。

汤姆·麦克格伦



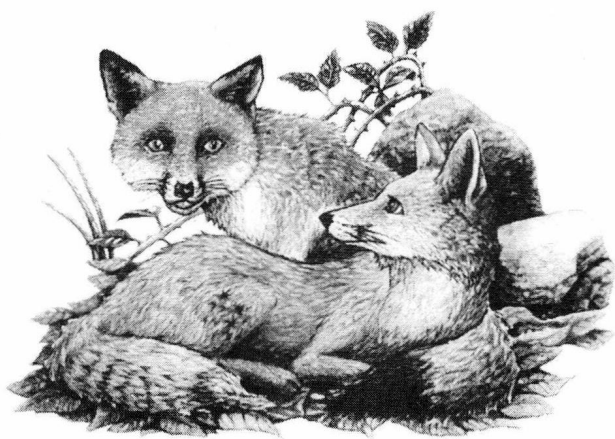
目 录

第一章	黑尾尖的来历	(1)
第二章	三个伙伴的相遇	(5)
第三章	寻找老圣狐	(25)
第四章	共聚山毛榉之爪	(45)
第五章	一次巧妙的捕猎行动	(63)
第六章	蹦蹦跳的梦	(85)
第七章	鬼东西的“愚笨”和智慧	(105)
第八章	父女的意外重逢	(129)
第九章	水獭和狐狸巧治水貂	(153)
第十章	遭遇陷阱与大战野狗	(175)
第十一章	迷失了回家的方向	(199)
第十二章	大嘴巴的奇妙世界	(213)
第十三章	杀身之祸的真相大白	(231)
第十四章	兄弟情谊	(247)
第十五章	当山花再次绚烂时	(271)



第一章

黑尾尖的历史





在很久以前的爱尔兰，离都柏林不远有一个名叫格兰辛纳的地方。在那儿的一个山谷里，生活着一只漂亮帅气的名叫黑尾尖的公狐狸。

在整个格兰辛纳和周边的地区，他是唯一一只尾巴尖是黑色的狐狸。

能长出黑色尾巴尖的狐狸不管在哪里都是非常少见的，特别是在格兰辛纳这个地方，就格外地不寻常了，因为“格兰辛纳”这个名字是取自于一种古苏格兰语，意思就是“白狐之谷”。

不过维姬——一只美丽迷人的母狐狸却从不认为有着黑尾巴尖的他长得怪异，反而总是对他说，“你应当为你的黑尾巴尖感到非常骄傲与自豪。”

“你老爸肯定也和你说过吧？黑色的尾巴尖让你看起来与众不同，而且非常帅。”她说，“我觉得这话一点都没错！”

她想了想，又补充道：“正是这条独特的尾巴，使你成



为了一个强壮的勇士，如果没有它，那你可能早就倒下了。”

正是这只叫维姬的母狐狸告诉了黑尾尖和其他的伙伴们关于传说中伟大的白狐的事情，并且鼓励所有的狐狸都要勇敢地去探索格兰辛纳这片土地上的秘密。

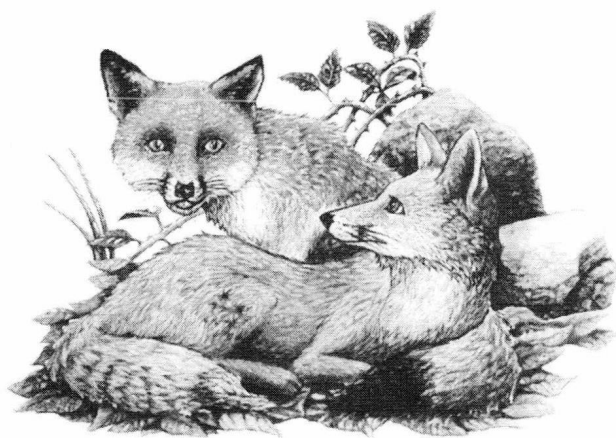
“我们狐狸彼此之间不能为敌，要记住，只有人类才是我们共同的敌人，”她这样说，“在现在的这片土地上，我们还没法战胜人类，那是因为神赐予我们的力量和智慧，已经在漫长的生活中被我们遗忘了。我们应当团结起来，找回属于我们的一切，重新过上属于我们狐狸自己的生活。”

这是发生在黑尾尖和维姬初次相遇时候的事情，记得那是一个很特别的寒冬。



第二章

三个伙伴的相遇





寒风掠过草原，吹动着积雪掩映下的枯草。山顶那棵光秃秃的树在风中摇晃着，把乌鸦堆在枝头用来垒窝的羽毛晃得四下飞散。灌木丛中，一只孤零零的知更鸟挺着红色的小肚皮迎着风呆呆地站在那儿，好像在想着什么心事，但是没过多久它也转身飞走，忙自己的事去了。

风吹起灌木旁和树底下的那些枯叶，把它们一片片地卷向天空，有些枯叶被吹到山楂树的枯枝或者农场的铁丝网上。灌木丛四周一片萧杀，看起来直到复活节前，这里都不会再开什么花了。

突然，一只黄鹌匆匆地从空中飞过，为这片单调的灌木丛抹上了一道闪亮的色彩。

就在此时，一只年轻的公狐狸正趴在灌木丛中，大口大口地喘着粗气。他的腿上沾满了泥水，看起来是刚刚经过长途跋涉。天气很冷，他每喘一口气，都会带出一片哈气，仿佛一团白雾凝结在他的面前，片刻后才会随着冷风消散得无



影无踪。

他看上去略显消瘦，估计是由于年景不好，得不到更多更好的食物，日子过得比较艰辛导致的。不过这种难熬的日子以后恐怕还会更多。

虽然他是在趴着休息，但他的耳朵时刻都警惕地竖着，仔细听着周围的声音。这片阴冷土地上所发生的一切，都逃不过他那敏锐的听觉和目光。

一只灰鹭在河面的上空不停地盘旋，寻觅着落脚点。河水虽然还在流淌，但表面已经结了一层冰，因此看起来它找不到合适的地方降落。

“嘿，朋友，我敢说，你这样飞来飞去的绝对是在浪费时间。”年轻的狐狸心想。但是当这只灰鹭最终飞走了的时候，他却又有些莫名地恼火。原因很简单，他躲在这里的目的压根就不是欣赏什么风景，而是时刻在准备着捕猎。如果这只大鸟落下来的话，他还有可能抓到它，但是现在它飞走了，看来鸟肉是吃不到了。这鬼天气太冷了，冷得那些沙锥鸟和野鸭子都不出来觅食了。可现在的问题是，如果鸟儿和鸭子都不出来找吃的，他也就抓不到东西吃了。

不过，相比起那只刚刚飞走的灰鹭来说，他更感兴趣的其实是右边不远处的一座房子。那里有好多东西：房前晾着





一串洗完的衣物，房后则堆着一大堆炭，当然院子里还少不了那条狗。这条狗总在房子的周围晃悠。不过这对他来说倒是无所谓的事情，反正他也没瞧见过那里有鸡可抓。他所好奇的，只是那灯火通明的大房间。

屋子里有一个大壁炉，里面的火烧得很旺。一对夫妇和几个孩子围坐在一张桌子旁吃东西，那些食物令年轻的狐狸忍不住舔了舔嘴唇。但是比起那些诱人的食物，那忽明忽暗跳动着的炉火，更能刺激他的神经。

对人类来说，闪耀的火光往往象征的是温暖、安宁与吉祥。然而在狐狸看来可不是这样，在他们的潜意识里，火通常意味着的是巨大的威胁。看到这团火焰，他不由地紧张起来，心里预感到自己和同类们怕是又要开始遭人类的毒手了。

看了好一会儿之后，年轻的狐狸才直起身来，用力抖了抖他那条独特的、末端是黑色的大尾巴，转过身朝着远处的山里跑去。



猎人已经到达这片洼地好几天了。经过了一番搜寻之

